FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

Page 3 — 23 D1

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME DU C

Province Quebec — District No. 205 Wright — S. District No. 3 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} Bouchette (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Dist. 205 Enu. 3

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Olivier Chenyette — {Enumerator. / Recenseur.}

| Lines / Lignes | NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Dwelling House. Maison. | Family, household or institution. Famille, ménage ou institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution. | Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number. If in township or parish, street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex. Sexe. | Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage. | Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age at last birthday. Age au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada. | Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les étrangers, année de naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu. | Nationality. Nationalité. | Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a. | Employer. Patron. | Employé. | Working on own account (See instructions.) Travaillant à son compte (Voir instructions) | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed (as "in woollen mill", "in foundry", "on railway", "on farm", "in store", etc.) Mentionner où la personne est employée, comme ex. "à la filature de laine", une "fonderie" une "voie ferrée", "une ferme", "un magasin", etc. | Weeks employed in 1910 in all occupations or trade. Nombre de semaines données en 1910 à tout métier ou emploi. | Weeks employed in 1910 at principal occupation or trade, if any. Nombre de semaines à l'autre travail qui a été le principal ou un métier. | Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal. | Hours of work per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier. | Total earnings in 1910 from other occupations or trades, if any. Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, s'il y en a. | Rate of earnings per hour, or by piece work. Taux du gain par heure ou à l'ouvrage exécuté. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie. | Against accident or sickness. Sur les accidents ou la maladie. | Cost of insurance in column 31. Coût de l'assurance dans l'année du recensement. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Cost of instruction in 1910 per person in same family at school or university. Coût de l'instruction en 1910 par personne dans la même famille à l'école ou à l'université. | Blind. Aveugle. | Specify any infirmity from which person is suffering. Spécifier toute infirmité dont la personne est affligée. |
|---|---|---